

Table of Contents

- b. Các xung lực chia rẽ của thể trí ích kỷ,
- b. The separative impulses of the selfish mental body,
- c. Trí năng, sự tổng hợp của thể trí và bản năng,
- c. The intellect, the synthesis of mind and instinct,
- d. Sự thúc đẩy của linh hồn.
- d. The promptings of the soul.

Điều này tạo ra một sự tích hợp của ba năng lượng tạo thành phàm ngã tam phân.

This produces an integration of the three energies which constitute the threefold lower man.

3. Tam nguyên này khi đó trở nên đáp ứng với

3. This triplicity then becomes responsive to

a. Chính nó, như một phàm ngã tích hợp. Bây giờ, nhịp điệu được thiết lập bởi sự hợp nhất của các năng lượng thấp (thể cảm dục và thể trí) trở nên nổi trội.

a. Itself, as an integrated personality. Then the rhythm set up by the fusion of the lower energies (the astral and the mental) becomes dominant.

b. Linh Hồn, là trung tâm kinh nghiệm cơ bản. Phàm ngã có một linh thị về số phận của nó, vốn sẽ trở thành một công cụ của một lực cao hơn.

b. The Soul, as the fundamental centre of experience. The personality gets a vision of its destiny, which is to be an instrument of a higher force.

c. Trực giác.

c. The intuition.

d. Nguồn cảm hứng, là Chân Thần.

d. The source of inspiration, the monad.

Một vài môn sinh có thể có được ý nghĩa về mặt biểu tượng của tiến trình, nếu họ hiểu được thực tế rằng, trong

những giai đoạn đầu trên con đường tiến hóa, các Chân Thần là nguồn gốc của sự tỏa ra hay sự thở ra đưa linh hồn vào sự tồn tại trên cõi trần: trên Con Đường Hoàn Nguyên, mà chúng ta quan tâm trong giai đoạn sau này, các Chân Thần là nguồn gốc của việc hít vào hoặc của sự thở vào.

A few students may get the symbolic significance of the process, if they grasp the fact that, in the earlier stages upon the evolutionary path, the Monad is the source of the exhalation or of the expiration which brought the soul into being upon the physical plane: upon the Path of Return, with which we are concerned in the latter stage, the Monad is the source of inhalation or of the inspiration.

Trong tiến trình tỏa ra hoặc thở ra, một loại năng lượng thiêng liêng nhất định được tập trung như là một trung tâm kinh nghiệm trong loại chất liệu tri giác mà chúng ta gọi là chất thượng trí. Chất này cuối cùng hình thành trạng thái của con người mà chúng ta gọi là linh hồn. Đến lượt nó, linh hồn tiếp tục trong tiến trình thở ra này, được khởi xướng bởi Chân Thần, hoặc Sự sống Duy Nhất. Năng lượng được gửi ra như thế tạo thành các trung tâm kinh nghiệm trong ba cõi thấp qua tiến trình “sự chiếm giữ thu hút” vật chất hoặc chất liệu đủ điều kiện. Qua các trung tâm này, kinh nghiệm cần thiết được thu hoạch, tiến trình sự sống

In the process of exhalation or of the breathing-out, a certain type of divine energy focussed itself as a centre of experience in that type of sentient substance which we call higher mental matter. This eventually formed that aspect of man which we call the soul. In its turn, the soul continued in this process of exhalation or breathing out, initiated by the monad, or the One Life. The energy thus sent forth forms centres of experience in the three worlds through the process of “attractive appropriation” of qualified material or substance. Through these centres, the needed experience is gained, the life process